

Bilingue  
en FR et DE

Mardi 8 novembre 2022 de 9h00 à 16h00

# DURABLE : VOTRE BIBLIOTHÈQUE !

## Journée des bibliothèques 2022

Quel est l'impact des objectifs de durabilité et de la discussion actuelle sur l'Agenda 2030 de l'ONU pour les bibliothèques ? Comment les bibliothèques peuvent-elles communiquer les objectifs de durabilité, quel rôle peuvent-elles jouer dans ce contexte ? Quelle contribution les bibliothèques apportent-elles déjà dans le domaine de la durabilité et comment peuvent-elles rendre leurs prestations plus visibles ?



La Journée des bibliothèques présente les aspects généraux et spécifiques aux bibliothèques de ce thème dans le cadre d'exposés. Les ateliers, quant à eux, offrent des informations et un aperçu de l'aspect pratique de la durabilité, notamment sur la base d'exemples actuels. Comme à l'accoutumée, la manifestation servira de plateforme de discussion et stimulera les échanges entre les participantes et participants.

### Lieu

HEP BEJUNE  
Chemin de la Ciblerie 45, 2503 Bienne  
**Accès HEP BEJUNE**

### Coût

Pour toute la journée, y compris pauses et repas de midi (végétarien) :  
CHF 60, sans repas CHF 40.

### Langue

La manifestation s'adresse aux francophones comme aux germanophones.

### Inscription jusqu'au 30 octobre 2022

Le formulaire d'inscription se trouve **ici**.

### Organisation

Commission des bibliothèques et  
Office de la culture du canton de Berne,  
HEP BEJUNE

### Renseignements

Aline Yeretjian, déléguée aux bibliothèques  
aline.yeretjian@be.ch  
031 633 85 84

# PROGRAMME

09h00	<b>Début de la manifestation</b> Café de bienvenue
09h30	<b>Ouverture</b> Blaise Humbert-Droz, responsable adjoint de la formation continue et postgrade, HEP-BEJUNE
09h35	<b>Accueil</b> Julie Greub, présidente de la Commission des bibliothèques du canton de Berne Martin Häsler, vice-président de la Commission des bibliothèques du canton de Berne
09h45	<b>Mot de bienvenue</b> Glenda Gonzalez Bassi, Ville de Bienne, conseillère municipale, directrice de la formation, de la culture et du sport
10h05	<b>Exposés 1-3 en parallèle</b> Participation à un exposé à choix
10h50	<b>Ateliers 1-6 en parallèle</b> Participation à un atelier à choix
11h45	<b>Ateliers 1-6 en parallèle</b> Participation à un atelier à choix
12h30	Repas de midi (végétarien)
14h00	<b>Exposé 4</b>
14h40	<b>Ateliers 1-6 en parallèle</b> Participation à un atelier à choix
15h35	<b>Questions et conclusion</b> Blaise Humbert-Droz, responsable adjoint de la formation continue et postgrade, HEP-BEJUNE
15h55	<b>Mot de la fin</b> Aline Yeretizian, déléguée aux bibliothèques du canton de Berne
16h00	<b>Fin de la manifestation</b>

# ORGANISATION

## Accès

Il n'y a que très peu de places de parking disponibles à proximité de la HEP BEJUNE et elles sont toutes payantes. Nous vous prions donc d'utiliser les transports publics.

## Programme individuel de la journée

Sur les six ateliers prévus, trois peuvent être suivis au cours de la journée. En vous inscrivant, vous nous indiquez vos priorités et nous en tiendrons compte dans la mesure du possible lors de la répartition. Votre affectation définitive vous sera communiquée au début de la journée. Contrairement aux ateliers, il n'est pas nécessaire de s'inscrire à l'avance pour les exposés, car le nombre de participantes et participants n'est pas limité.

## Langue et traduction simultanée

Toutes les séances plénières et deux exposés seront traduits simultanément dans l'autre langue. Les ateliers se dérouleront dans la langue de leur titre respectif et ne sont pas traduits simultanément.

Vous trouverez des informations détaillées sur la langue concernée et sur la traduction simultanée dans la description ci-dessous.

Les interventions en allemand sont en Hochdeutsch.

## Restauration

La restauration pendant les pauses et le repas de midi sont végétariens.

## Covid-19

La manifestation se déroulera dans le respect d'éventuelles mesures Corona qui seront ordonnées par les autorités au moment de la journée des bibliothèques.

## Participant·es et participant·s de la Journée des bibliothèques 2021

Selon que vous ayez déjà participé ou non à la Journée des bibliothèques de l'année dernière - qui était également consacrée au développement durable -, la Journée des bibliothèques 2022 vous donnera une introduction au sujet ou vous permettra de le compléter.

Les exposés 1 et 2 transmettent, comme les exposés de la Journée des bibliothèques de l'année dernière, des connaissances de base sur l'Agenda Biblio2030 de l'ONU et ont lieu simultanément en allemand et en français avec un contenu similaire. Ils s'adressent en particulier aux personnes qui n'étaient pas présentes à la Journée des bibliothèques de l'année dernière.

## EXPOSÉS 1-4

### Exposé 1 – en allemand

#### Bibliotheken verändern die Welt

##### Die UNO Agenda 2030 und die Rolle der Bibliotheken

Die Bibliotheken engagieren sich seit 2017 im Rahmen der UNO Agenda 2030 und zeigen ihren Leistungsträgern, ihren Partnerinnen und Partnern in der Zivilgesellschaft und ihrem vielfältigen Zielpublikum, welchen Beitrag sie zu einer nachhaltigeren Welt leisten können. Seit 2017 sind die Bibliotheken weltweit und auch in der Schweiz einen weiten Weg gegangen: Während es zu Beginn vor allem darum ging, die Bibliotheken und ihre Mitarbeitenden für den neuen Nachhaltigkeitsbegriff zu sensibilisieren, steht nun die Implementierung der Bibliotheken in die Nachhaltigkeitsstrategien ihrer Leistungsträger, resp. der Nachhaltigkeit in die Bibliotheksstrategien im Zentrum.

**Franziska Baetcke**, Leiterin Winterthurer Bibliotheken

### Exposé 2 – en français

#### Les bibliothèques changent le monde

##### L'Agenda 2030 de l'ONU et le rôle des bibliothèques

Depuis 2017, les bibliothèques et les associations professionnelles s'engagent dans le cadre de l'Agenda 2030 de l'ONU et montrent à leurs bailleurs, à leurs partenaires de la société civile et à leurs différents publics quelle contribution elles peuvent apporter à la construction d'un monde plus durable. Depuis 2017, les bibliothèques du monde entier et de Suisse ont parcouru un long chemin : alors qu'au début, il s'agissait surtout de sensibiliser les professionnels, les partenaires et les publics à la notion de durabilité, l'accent est désormais mis sur l'intégration des bibliothèques dans les stratégies de durabilité de leurs bailleurs ou de leur "institution-mère", ou selon le stade de développement de la thématique chez les différents acteurs, de l'intégration de la durabilité dans les stratégies de la bibliothèque elle-même.

**Amélie Vallotton Preisig**, Co-directrice des études CAS/MAS ALIS des Universités de Berne et Lausanne, Présidente de Bibliosuisse

## Exposé 3 – en allemand (avec traduction simultanée)

### Was heisst nachhaltig? / Que signifie durable ?

Eine kurze Reise von der Idee zur konkreten Umsetzung / Un bref voyage de l'idée à la réalisation concrète

Ausgehend von den planetaren Grenzen wird in dem Referat das Konzept der Nachhaltigkeit sowie aktuelle Strategien und Modelle vorgestellt. Neben einigen theoretischen Grundlagen wird aufgezeigt, was Sie als Einzelperson dazu beitragen können, um die Klimakrise zu bewältigen und trotzdem - oder gerade deswegen - erfolgreich zu bleiben.

En partant des limites planétaires, la présentation portera sur le concept de durabilité ainsi que sur les stratégies et modèles actuels. Outre quelques bases théoriques, la présentation montrera comment vous pouvez, en tant qu'individu, contribuer à maîtriser la crise climatique tout en restant performant.

**Chantal Julen**, Projektleiterin / Chef de projet sanu future learning ag sa

## Exposé 4 – en allemand (avec traduction simultanée)

### Weniger ist weniger / Moins c'est moins

Weniger zu konsumieren ist die einfachste Art, etwas für Umwelt und Klima zu tun. Der Vortrag geht auf die grössten Hürden im Alltag ein und gibt Tipps, wie sich diese meistern lassen.

Consommer moins est la manière la plus simple de faire quelque chose pour l'environnement et le climat. L'exposé aborde les principaux obstacles au quotidien et donne des conseils pour les surmonter.

**Mathias Plüss**, Wissenschaftsjournalist und Buchautor / Journaliste scientifique et auteur

## ATELIERS 1-6

### Atelier 1 – en allemand

#### Leihothek

Teilen statt besitzen, ein Sharing- und Nachhaltigkeitsprojekt der Regionalbibliothek Wetzikon

Im November 2022 wird die Leihothek in der Regionalbibliothek Wetzikon für die Kundinnen und Kunden zugänglich. Vom Spendenaufruf an die Wetziker Bevölkerung, Dinge zur Verfügung zu stellen, bis zur Einbettung der Bibliothek der Dinge in den Bibliotheks-Alltag: In unserem Workshop können Sie mit uns die Schritte von der Planung bis zur Eröffnung dieses Projekts nachvollziehen.

**Eva-Maria Maurer**, Projekt Leihothek, Mitarbeitende Regionalbibliothek Wetzikon  
**Roger Meyer**, Leiter Regionalbibliothek Wetzikon

### Atelier 2 – en allemand

#### Nachhaltigkeit in Bibliotheken

Bibliotheken leisten einen wesentlichen Beitrag zu einer nachhaltigen Gesellschaft. Welche praktischen Beispiele aus unserer Bibliotheksarbeit gibt es bereits und wo könnten wir vermehrt zur Nachhaltigkeit beitragen?

**Theres Schlienger**, Geschäftsführerin Bibliothek Buchs SG

### Atelier 3 – en allemand

#### Medienkollektionen Biblio2030

Bibliomedia hat zu vier der 17 Nachhaltigkeitsziele der UNO Agenda 2030 Medienkollektionen zusammengestellt: Wasser, Urban Gardening, Konsum und Kinderrechte. Die Medienkollektionen werden vorgestellt und Ideen zum Einsatz im Bibliotheksalltag werden im Workshop gemeinsam erarbeitet.

**Claudia Kovalik**, Direktorin Bibliomedia Solothurn

## Atelier 4 – en français

### Pour des bibliothèques inclusives

Nous commencerons par une brève présentation de la fondation Bibliomedia et de son service de médiation culturelle, le Laboratoire des bibliothèques. Nous reviendrons ensuite sur la création d'une animation de lecture à voix haute pour les adultes en difficulté avec la lecture « Le petit cabinet de lecture », puis sur notre boîte à outils pour l'accueil des publics LGBTIQ+ en bibliothèque.

**Marina Jovanovic**, médiatrice culturelle, Laboratoire des bibliothèques, Bibliomedia  
Lausanne

## Atelier 5 – en français

### Demain tout ira bien (lol)

#### Comment intégrer l'Agenda 2030 dans sa bibliothèque ?

L'Agenda 2030 est un programme mondial qui présente une conception novatrice du développement durable. En tant que vecteur social et pivot culturel, la bibliothèque se doit d'y prendre part. Comment faire réfléchir et participer le public ? Quels changements la bibliothèque peut effectuer à l'interne ?

**Mylène Badoux**, responsable médiation culturelle, Bibliothèque de Vevey

## Atelier 6 – bilingue

### Bouquet de solutions pour une bibliothèque inclusive ?

Quel est le degré d'inclusion de votre bibliothèque ? Que signifie l'inclusion et à qui s'adresse une bibliothèque inclusive ? Dans l'atelier, nous discutons de ces questions à l'aide d'exemples concrets et échangeons nos expériences en identifiant les défis à relever. Il sera question, notamment, de la sensibilisation du personnel, des projets avec des personnes âgées et avec des personnes en situation de handicap et des ateliers participatifs lors des visites de classe.

Du matériel de sensibilisation peut être expérimenté sur place par les participantes et participants de manière autonome.

*L'atelier est bilingue, c'est-à-dire sans traduction simultanée. Les participantes et participants s'expriment dans leur langue (français et Hochdeutsch).*

**Brigitte Bättig**, directrice adjointe de la Bibliothèque de la Ville de Bienne

## Autres participants

**Sulpice Piller**, traduction simultanée allemand-français et français-allemand

## SPONSORS



Un grand merci à nos sponsors !

Filmolux, InfoMedis et SSB seront présents sur place avec un stand.